¿CÓMO SON LOS CERROS EN EL LUGAR DONDE VIVO?

FICHA **2**

Cápsula 2: Jazmina, la culebra

OBJETIVOS GENERALES DE LA CÁPSULA 2

- Describir las formas, características y usos de los cerros.
- Conocer y comparar los cerros de otros lugares.
- Escribir distintos tipos de texto sobre los cerros del lugar donde viven.

SESIÓN 1

Acercarnos a la escritura en lenguas indígenas

¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

- Conocer y aprender los sonidos de las letras del alfabeto.
- Comprender la función del alfabeto.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Primera parte

El alfabeto en tu lengua indígena

Es importante saber que en los niveles escolares de educación básica casi no hay oportunidades para aprender a escribir en las diferentes lenguas indígenas. Por ello, es muy posible que estudiantes de secundaria e incluso adultos no conozcan el alfabeto de su lengua indígena o que no hayan intentado escribir alguna frase.

Antes de la sesión:

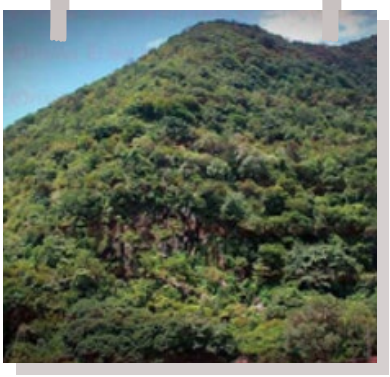
- Busca en la página de Facebook **Pautas para Pensar en mi Lengua** el video del alfabeto correspondiente a la lengua indígena que hablan tus estudiantes para aprender y repasar los sonidos de cada letra.
- Prepara tarjetas tamaño media carta con las letras del alfabeto en la lengua indígena de tus estudiantes.

Trabajando con los estudiantes:

- Pega las tarjetas en un espacio adecuado dentro del salón de clases y donde sea visible para todos tus estudiantes.

- Junto a tus estudiantes y con tu apoyo o con apoyo del video del alfabeto vayan pronunciando y repasando en voz alta las letras y sus sonidos.
- Busquen palabras en la variante que hablan tus estudiantes y que funcionen de ejemplo para cada letra, por ejemplo en tsotsil: **v**: v**i**ts, **b**: **b**alumil, **t'**: **t'**o**t'**, **u**: u**k'**u**m** etc.

V v



vits

B b

balumil

T' t'

t'o**t'**

- Escriban esas palabras de forma llamativa, en un tamaño que todos puedan ver en los distintos puntos del salón de clases y que resalte la letra principal en otro color, como en el ejemplo de arriba.
- Pueden realizar los dibujos que ejemplifiquen cada palabra a mano o llevarlos impresos en un tamaño considerable, sin olvidar que tiene que ser reales, que sean de su contexto y que no sean ficticios o caricaturas.

Segunda parte

Formar palabras en tu lengua indígena

✧ Antes de la sesión:

- Prepara paquetes de tarjetas con hojas blancas o cartulina de 5x5 cm y en cada tarjeta escribe una letra del alfabeto. Los paquetes de letras dependen de la cantidad de alumnos que tengas para formar equipos de 3 a 4 estudiantes.
- Haz una lista de 15 palabras que quieras que formen tus estudiantes, pueden ser palabras fáciles, por ejemplo, aquellas que no llevan glotal (’), diéresis (¨) o guión (-); y palabras complicadas, por ejemplo, aquellas que llevan glotal, diéresis o guión. Esta lista te permitirá saber para qué letras de cada paquete tendrás que hacer más de una.

✧ Trabajando con los estudiantes:

- Forma equipos de 3 a 4 estudiantes con niveles de dominio diferente de la escritura en su lengua indígena.
- Entrega a cada equipo un paquete de letras del alfabeto y que entre los integrantes se lo repartan.

- Diles que con esas letras van a formar palabras que tú les vas a dictar y que cada palabra formada la irán anotando en su libreta para ir formando un glosario. Ya que todos estén listos comienza con la actividad.
- Es importante que te acerques al lugar de cada equipo para ayudarlos y que sientan que están acompañados.
- Después de que todos los equipos formen una palabra, anota esa misma palabra en el pizarrón y que comparen con la que ellos formaron, si es igual entonces que la anoten en su cuaderno y si no, entonces que corrijan en donde se confundieron.
- Al final de la actividad menciónales que esto les servirá para aprender a escribir poco a poco durante el trabajo con las fichas y cápsulas.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Asegúrate de que las palabras que funcionen como ejemplo durante la elaboración del alfabeto estén escritas en la variante de tus estudiantes.

Pon mucha atención e intenta identificar cuáles son las palabras diferentes en cada variante para que tus estudiantes entiendan bien las preguntas e indicaciones que haces. Es probable que entiendas lo que contestan tus estudiantes, si no es así, haz una pausa y pregunta tus dudas, entre todos te pueden ayudar a comprender mejor.

Respeta en todo momento y fomenta el uso oral y escrito de la variante de tus estudiantes. Puedes plantear, a lo largo de la ficha, la elaboración de un glosario en dos variantes y que esté escrito en un papel bond o cartulina que quede pegado en tu salón de clases.

Plantea de manera recurrente ejercicios para comparar y buscar similitudes y diferencias, esto puede ayudar a establecer una apreciación sobre otras formas de hablar y escribir la misma lengua.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Con anticipación consulta con alguien hablante de la lengua indígena de tus estudiantes los ejemplos de la lista de palabras y si está en su posibilidad que te ayude a escribirlas o si lo escribes solo, entonces que te apoye a revisar si están escritas correctamente.

SESIÓN 2

Escuchando y escribiendo en mi lengua indígena

✧ **¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?**

→ Escuchar, identificar y escribir la pregunta *¿Cómo son los cerros en el lugar donde vivo?*
→ Responder por escrito la pregunta *¿Cómo son los cerros en el lugar donde vivo?*
→ Comenzar a leer en su lengua indígena.

¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

Primera parte

Juego "El cartero"

✧ **Antes de la sesión:**

∾ Traduce las siguientes palabras a la lengua indígena y variante de tus estudiantes y tenlas escritas:

Cerro / Atrás del cerro / Adelante del cerro / A lado del cerro / Punta del cerro / Árboles / Inclinado / Verde

✧ **Trabajando con los estudiantes:**

∾ Escribe en el pizarrón la lista de palabras que previamente tradujiste, ve repasando junto con tus estudiantes cómo se lee cada una de las palabras.

∾ Pide a tus estudiantes que individualmente y en silencio elijan 3 palabras de esa lista y que las copien en su libreta sin que sus demás compañeros las vean.

∾ Ya que todos hayan copiado sus palabras, entonces pídeles que formen un círculo con sus sillas o algún otro objeto para señalar que ese es su lugar, esto puede ser dentro o fuera del salón de clases.

∾ Inicia el juego siendo tú el cartero y mencionando la siguiente frase en la lengua indígena de tus estudiantes: *El cartero trajo cartas para todos los que anotaron… (menciona al azar una de las palabras que tienes anotado en el pizarrón).*

∾ Los que hayan copiado la palabra mencionada tendrán que intercambiarse de lugar.

∾ Repite esta dinámica por el número de palabras anotadas en el pizarrón.

Segunda parte

∾ Reproduce la cápsula 2 con una bocina y que tus estudiantes se acomoden para escucharla.

∾ Cuando aparezca la pregunta *¿Cómo son los cerros en el lugar donde vivo?*, haz una pausa y pídeles que digan cuál es la pregunta que se hizo en la cápsula, si no lograron escucharla entonces reproduce nuevamente esa parte hasta que logren escuchar la pregunta completa.

∾ Luego pídeles que traten de anotar la pregunta tal y como ellos la escucharon y pídeles que entre compañeros se apoyen para escribir.

- Para comparar y corregir entre todos la escritura de la pregunta puedes elegir con anticipación tarjetas de las letras que forman las palabras de la pregunta, pide que te apoyen tus estudiantes y entrégale a cada uno una letra. Poco a poco vayan formando entre todos las palabras de la pregunta en el pizarrón pegando las tarjetas o que pasen los estudiantes que tengan la letra correspondiente.

- Ya que tienen la pregunta escrita en el pizarrón entonces que corroboren con lo que ellos escribieron y que los propios estudiantes detecten en donde están bien y dónde hay que corregir.

Tercera parte

- Ahora pídeles que contesten por escrito la pregunta libremente, tal como escuchan que suenan las palabras y en la forma en la que ellos lo dicen. Pídeles que en su respuesta anoten lo que conocen, lo que han observado, lo que han escuchado, lo que les han contado, etc. La respuesta tiene que ser desde el conocimiento propio que tienen sobre los cerros del lugar donde viven.
- Dales el tiempo y la libertad de ir a buscar un espacio agradable para poder escribir sus ideas.

> ☞ ***Recuerda que:*** *en el diagnóstico de la cápsula 1 detectaste quiénes ya pueden escribir solos y a quiénes aún se les complica o están empezando, así que acércate a apoyar y animarlos. Pregúntales quién necesita apoyo para escribir, si son muchos los que necesitan apoyo entonces pide a tus estudiantes que ya escriben que apoyen a sus compañeros preguntándoles qué quieren escribir y usando las tarjetas para formar palabras. Aunque solo lleguen a escribir palabras sueltas está bien, es parte del proceso.*

- Cuando hayan terminado de responder, pregunta si alguien quiere compartir su respuesta y si no se animan entonces aplica la dinámica de la papa se quema para ver a quién le toca compartir su respuesta. Que 3 o 4 estudiantes compartan lo que escribieron.
- Cierra la actividad felicitando a todos por el esfuerzo.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Asegúrate de tener claro las preguntas que vas a hacer, así como las indicaciones, en ellas identifica si puede haber algunas palabras o frases que se digan diferente a la variante de tus estudiantes, investiga la forma en que se dicen y ve aprendiéndolas hasta que se hagan de uso cotidiano.

Identifica en los escritos de tus estudiantes cuáles son algunas palabras o frases diferentes a la forma en que se dicen y escriben en tu variante. Anota estas diferencias en el glosario que tienes en un papel bond dentro del salón de clases o en tu diario de campo para que tengas un glosario cada vez más completo.

Apóyate en los estudiantes si no comprendes algo de lo que digan, entre todos te pueden ayudar a comprender de manera más rápida lo que están expresando en su variante.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Escucha primero la pregunta de la cápsula en la lengua que mejor entiendas e identifica la pregunta, luego escucha la cápsula en la lengua indígena de tus estudiantes y pon atención a la pregunta, intenta escribirla tal como la escuchas, posteriormente busca ayuda con alguien para ayudarte a corroborar si hay algo que modificar.

Cuando estés con tus estudiantes lleva la pregunta escrita porque te permitirá ir corroborando las frases que ellos vayan formando.

Busca a un estudiante que pueda acercarse a apoyar a sus compañeros cuando se les dificulte leer, que sea él o ella quien vaya diciéndole en voz baja a su compañero como se dice tal palabra o frase que escribió.

SESIÓN 3

Escuchemos y platiquemos

✧ **¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?**

→ Escuchar y disfrutar la historia de la cápsula 2.
→ Identificar los personajes de la historia y cómo son los cerros que observó Ik.
→ Conocer y comparar las similitudes y diferencias entre cerros.

✧ **¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?**

∾ Escucha la cápsula 2 con anticipación para que detectes si hay términos o frases que sean diferentes a los de tu variante y a la de tus estudiantes.

∾ Consigue una bocina para que la historia se escuche con más volumen y se disfrute mejor.

∾ Busquen entre todos un espacio que sea agradable para escuchar las cápsulas, procura que no se queden sentados en los lugares de siempre, y luego reproduce la cápsula.

- Pon atención a si tus estudiantes están comprendiendo lo que cuentan los personajes, si observas caras de duda entonces haz una pausa y pregúntales en su lengua indígena *¿Hay algo que no entienden?* Si alguien responde que sí, entonces trata de que se resuelva la duda en grupo y vuelve a reproducir la parte que no entendieron.
- Si el audio de la cápsula no está en la variante de tus estudiantes puedes hacer más pausas para que ellos expresen sus dudas y puedan, con tu ayuda y la de todos, tener una mejor comprensión de la historia.
- Cuando hayan terminado de escuchar la cápsula, genera una conversación libre haciéndoles estas preguntas *¿Qué personajes participaron? ¿Qué pasó en la historia?* Dales un tiempo para que comenten libremente y luego hazles las siguientes preguntas para introducir el tema: *¿Cómo se llamaba la culebra?¿Qué consejos recibió Ik de la culebra? ¿Los cerros que observaron Ik y Jazmina (la culebra) son iguales? Si responden que no, entonces pregúntales ¿Cómo son los cerros que observó IK y la culebra?* Si no lograron comprender la parte donde Ik describe los cerros, entonces vuelve a repetir solo esta parte.
- Cierra esta sesión pidiendo que uno por uno comente en su lengua indígena qué fue lo que más le gustó de la historia.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Respeta en todo momento y fomenta el uso oral de la variante de tus estudiantes para describir los cerros.

Pueden anotar algunas palabras o frases que son diferentes, utiliza un rotafolio para hacer un ejercicio en donde puedan comparar y encontrar diferencias y similitudes en las variantes que conviven en el aula.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Escucha primero la cápsula en la lengua que mejor entiendas e identifica palabras o identifica los efectos sonoros que te guiarán para saber de qué trata la historia. Luego escucha la cápsula en la lengua indígena de tus estudiantes y pon atención a los efectos sonoros.

Cuando estés con tus estudiantes mantente atento de los gestos que hacen mientras escuchan la cápsula porque esto te permitirá ver si algo no se entiende, en cuanto notes gestos de duda, pausa la cápsula y pregúntales *¿Hay algo que no entienden?* Pide que los estudiantes te respondan en su lengua indígena y que un estudiante te traduzca lo que comentan sus compañeros. Si la duda es sobre alguna palabra que no es de su variante lingüística, traten de entender juntos a qué se puede referir y pregúntales cómo lo dirían ellos.

Procura que entre ellos intercambien algunas ideas en su lengua, incluso si tú no entiendes del todo lo que conversan.

SESIÓN 4

Explicando el contenido clave

✧ **¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?**

→ Aprender sobre los tipos de relieve y cómo se llaman en su lengua indígena.
→ Conocer las partes de un cerro y como lo nombran en su lengua indígena.
→ Conocer cómo son los cerros de otros lugares y compararlos con los suyos.

✧ **¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?**

- Con anticipación busca el video **Los cerros de mi paisaje** que se encuentra en la plataforma *https://pautasparapensarenmilengua.mx/* o en la página de Facebook **Pautas para Pensar en mi Lengua.**
- Selecciona lo más importante y con esa información elabora un material creativo que te ayude a explicarle a tus estudiantes y que a ellos les quede clara la información, por ejemplo, puedes llevar dibujado en un papel bond los ejemplos de tipos de relieve y las partes de un cerro.
- Durante tu explicación pide apoyo a tus estudiantes para que ellos te vayan diciendo con qué nombre conocen a los tipos de relieve o las partes de un cerro en su lengua indígena, que quede anotado en el pizarrón o en el papel bond donde estén dibujados los tipos de relieve o el cerro.
- Pide que tus estudiantes tomen nota de lo que expliques.
- Posteriormente lleva descargado el video **Los cerros de mi paisaje** en tu celular para mostrarle a tus estudiantes y que ellos observen cómo son los cerros de otros lugares y sus características.
- Después de ver el video comenten entre todos qué observaron y que comparen con los cerros que hay en el lugar donde viven.
- Finaliza haciendo preguntas para cerciorarte de que comprendieron lo que explicaste.

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

En el material creativo que elijas trata de que contenga palabras o frases escritas y pronunciadas en la variante lingüística de tus estudiantes, aprovecha esta actividad para darte cuenta si hay alguna palabra, un nombre o algo que sea diferente o igual a como tú lo dices y cómo lo dicen tus estudiantes.

Cada que participen tus estudiantes, que lo hagan expresándose desde la forma en la que ellos lo dicen o conocen.

Si no hablas la lengua indígena de tus estudiantes

Busca palabras claves e importantes que expliquen el contenido clave, tales como los tipos de relieve o las partes del cerro, puedes ver el mismo vídeo en la lengua que mejor comprendas o puedes investigar con algún hablante de la lengua indígena de tus estudiantes cómo se dicen esas palabras claves e importantes y a qué se refieren.

Esfuérzate por integrar en tu vocabulario algunas palabras o frases que vayas aprendiendo en la variante de tus estudiantes, trata de que sea mutuo la integración de palabras, es decir, que tus estudiantes poco a poco se vayan apropiando de algunas palabras que sean desde tu variante. Esto con el fin de que ellos también amplíen su vocabulario y sepan que una misma palabra se puede decir y escribir de dos formas diferentes, analicen qué tanto es la diferencia entre variantes.

SESIÓN 5

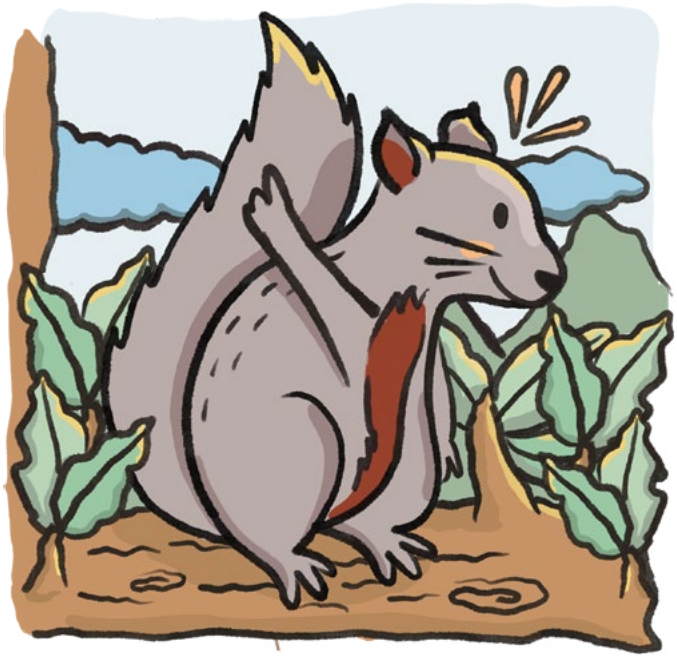
Observando y conociendo

✧ ¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?

→ Describir e identificar por sus nombres y características los cerros del lugar donde ellos viven.

✧ ¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?

- Pídele a tus estudiantes que un día antes de la sesión se tomen un tiempo en la tarde para sentarse a observar los cerros que tienen en su comunidad.
- También pídeles que los dibujen y describan cómo son, que árboles tienen, de qué tamaño son, su forma, su color, su nombre, las partes que tiene. Promueve el uso de las grafías del alfabeto que elaboraron días antes.
- Pide que consulten con sus padres o abuelos si los cerros siempre han estado así como los ven ahora, que pregunten cómo eran antes o si hay alguna historia sobre alguno de los cerros.
- Cuando estén en el salón de clases pídeles que formen equipos por comunidad de origen, si fuera el caso, y entre todos los integrantes que dialoguen y revisen si observaron lo mismo o si todos obtuvieron la misma información.
- Asimismo, que elaboren una lista en donde clasifiquen las coincidencias y diferencias en sus observaciones



SESIÓN 6

Elaborar el producto

✧ **¿Qué lograrán los estudiantes en esta sesión?**

→ Elaborar un libro colectivo sobre los cerros del lugar donde viven.

✧ **¿Qué actividades realizarás en la lengua indígena de los estudiantes?**

- Comienza coméntandole a tus estudiantes que entre todos elaborarán un pequeño libro sobre los cerros de sus comunidades.
- Para ello tendrán que escribir en su lengua indígena lo que preguntaron y observaron en la sesión anterior, es decir, tendrán que hacer 3 textos por equipo y son los siguientes:

> **a)** Que pasen en limpio la descripción que hicieron de los cerros, en donde describieron cómo son, qué árboles tienen, de qué tamaño son, su forma, su color, su nombre.
>
> **b)** Escribir las historias o relatos que les contaron sus familiares sobre algún cerro.
>
> **c)** Escribir cómo eran antes y cómo son ahora los cerros de su comunidad.

- Ya que todos hayan comprendido lo que deben hacer, pide que formen equipos por comunidad y que conversen cómo, qué y quiénes lo van a realizar. Si tu grupo está conformado por estudiantes que pertenecen a la misma comunidad entonces que trabajen en grupos de tres y que elijan cuál escrito quieren realizar.
- Pídeles que entre todos los integrantes del equipo por comunidad platiquen sobre la opción que eligieron, que entre todos se apoyen y se den ideas de cómo podrían escribir o presentar su trabajo.
- Estos escritos se harán en la lengua indígena de tus estudiantes.
- Con la información que tienen pueden comenzar a escribir sus ideas en su cuaderno a modo de borrador y si necesitan asegurarse investigando con alguien de su familia entonces que lo hagan y luego complementen su texto.

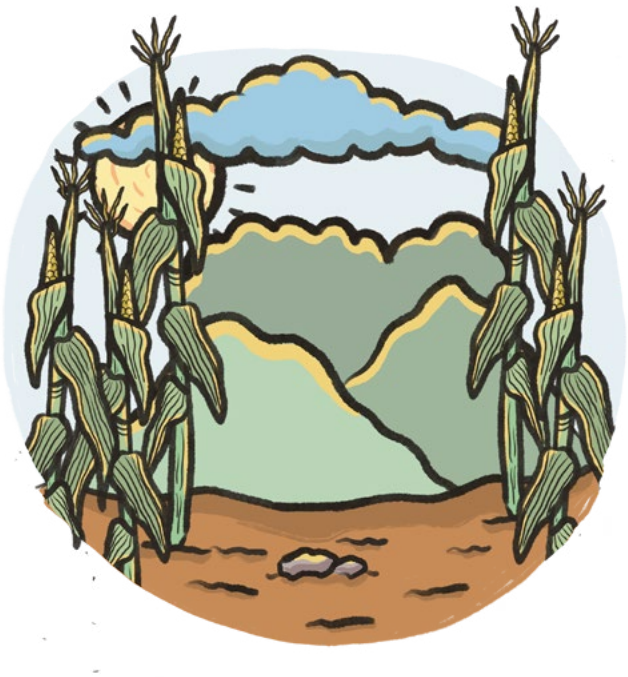
> ☞ ***Recuerda que:*** *todavía están en un proceso inicial de escritura y habrá estudiantes que escriban poco o se les dificulte mucho escribir sus ideas, acércate a motivar a estos estudiantes y apoyarlos a escribir sus ideas, si son muchos, pide apoyo con algún otro estudiante para que te apoye, pueden utilizar las tarjetas para formar palabras o ir escribiendo en una hoja aparte lo que el compañero quiere escribir y que lo copie a su libreta. Lo mismo ocurre con la lectura de textos en la lengua indígena, puedes proponer que cada vez que escriban algo busquen a alguien que lea lo que escribieron, que después ellos mismos lean e incluso que lean todos juntos, como si fuera un coro.*

- Ya que tengan listo su texto entrégale a cada estudiante dos hojas blancas, en una hoja escribirán el texto copiando lo que ya escribieron en su libreta y en otra hoja realizarán un dibujo que represente su escrito.
- Proporciónales colores, marcadores y otros materiales que estén al alcance y que los necesiten para sus escritos y dibujos.
- Recuérdales que tienen que ponerle un título llamativo a su escrito y al final del texto ponen su nombre como los autores.
- Dales el tiempo suficiente para que trabajen en su escrito, en su dibujo y para que se inspiren.
- Cuando todos hayan terminado de realizar su escrito y dibujo, entre todos piensen en un título llamativo para su libro, por ejemplo: *Los cerros de nuestras comunidades, Nuestros cerros,* etc.
- Ya que todo esté listo, entonces en tu tiempo libre formas el libro con los textos de los estudiantes y elaborándole una portada creativa con el título.
- Una vez que esté listo el libro, preséntaselos para que vean como quedó y que cada uno te comente cómo se sienten con ese resultado. Felicita a los estudiantes por el esfuerzo

☞ *Los textos que estén en este libro lo podrán usar para realizar momentos de lectura al comienzo o al final de las sesiones, para valorar el esfuerzo puesto en su elaboración y para fomentar la lectura en lengua indígena.*

Si hablas una variante lingüística diferente a la de tus estudiantes

Que tus estudiantes escriban sus textos tomando como referencia cómo ellos lo dicen. Si al acercarte a tus estudiantes para ver cómo van avanzando, no entiendes algo de lo que escribió, pregúntale qué quiere decir con eso o qué significa.

Mantente atento en las conversaciones que tenga cada equipo porque en ese momento puedes identificar más palabras en su variante.

Cuando los apoyes a escribir, pon mucha atención en cómo ellos lo pronuncian para que tú puedas identificar con qué letras escribir esa palabra o frase.